

GRACIELA TOMASSINI y STELLA MARIS COLOMBO, *Aproximación al minicuento hispanoamericano: Juan José Arreola y Enrique Anderson Imbert*, págs. 641-648.

*Publications of the Columbus Memorial Library of the Organization of American States*, págs. 649-652.

Otras secciones:

*Reseña de Libros.*— Publicaciones recientes sobre temas de las ciencias sociales y de las humanidades.

*Artículos recientes.*— Selección de artículos sobre América Latina y el Caribe relacionados con las ciencias sociales y las humanidades.

*Tesis doctorales recientes.*— Tesis sobre América Latina y el Caribe presentadas a universidades de Estados Unidos, Canadá, España y el Reino Unido.

*Publicaciones del Congreso de los Estados Unidos sobre América Latina y el Caribe.*— Publicaciones de las audiencias de comisiones del Congreso.

HUGO LEONARDO PABÓN PÉREZ

Instituto Caro y Cuervo.

*ROMANISTISCHES JAHRBUCH*, vols. 45 (1994) y 46 (1995)

Band 45, 1994

HANS FLASCHE, págs. IX-XI.— Necrología del distinguido romanista e hispanista, muerto el 17 de septiembre de 1994 a los 82 años, que fue gran especialista en Calderón y en la literatura española en general.

Parte románica general

Tras las acostumbradas secciones de noticias romanísticas de los países germanohablantes, vienen:

KARIN EHLE y MARTIN MULSOW, *-Sprachunterricht in Zeitalter der Konversation*, págs. 28-52.— Examen de una obra francesa del siglo XVI, *Entretiens familiers pour les Amateurs de la Langue Française*, de François de Fenness, que aúna la enseñanza de la gramática y de las normas sociales de conversación.

JENS LÜDTKE, *Giacomo Leopardi über das Italienische seiner Zeit*, págs. 52-73.— Examina diversos pronunciamientos de Leopardi que muestran su preocupación por el gran influjo ejercido por el francés y porque se constituya una lengua italiana 'universal', usada por todos los italianos y una lengua literaria que pueda competir con el francés.

JÜRGEN STOROST, *Noch einmal: zur Diez-Stiftung*, págs. 75-84.— Episodios alrededor de la Fundación, que descubren una serie de hechos importantes en la historia de la filología románica: cómo la propuesta de G. Gröber para dar el premio de la Fundación a J. Gilliéron por su *Atlas* tuvo la oposición frontal de Paul Meyer que expresó varias críticas a la obra de Guilliéron - Edmont; pero cómo, finalmente, el 24 de mayo de 1908 se anunciaba la concesión del premio a Guilliéron, apoyado entre otros por Gaston Paris y a pesar de que muchos lingüistas franceses de la época compartían las críticas de Meyer al *Atlas* (É. Bourciez, M. Grammont, J. Ronjar, G. Millardet). Pero I. Jordan, que examinó este conflicto, concluye que “el método de Guilliéron trajo la mayor transformación en la lingüística romance desde Diez”. Para el cuatrenio 1908-1911, muerto Tobler y presidiendo H. Morf, se modificaron los estatutos permitiendo considerar trabajos en todas las lenguas romances, lo que hizo posible incluir entre los candidatos al premio a Ramón Menéndez Pidal en competencia con el danés K. Nyrop y algunos otros; el premio se dio a Nyrop más por razones humanitarias (enfermedad que hacía creer que no tendría otra oportunidad de obtenerlo) que propiamente científicas. En los cuatrenios de 1912 a 1919 no se dieron premios por la guerra mundial. Para 1920-1923 se premió a Walter von Wartburg por su *Französische Etymologische Wörterbuch*, aparentemente sin competidores, a pesar de algunas críticas a la obra expresadas por Karl Etmayer. “La inflación, así como antes la I Guerra Mundial, habían ocasionado serios daños a la Fundación Diez de modo que debió suspender sus actividades de premiación desde 1924. Su actividad para la historia de la romanística fue benéfica desde el comienzo y hay que lamentar que hoy no exista una Fundación Diez”.

RUDOLF HARNEIT, *Dramatische Texte “en vers non rimez, mais libres”?*, págs. 85-117.

HANS FLASCHE, *Bossuet und Pascal: zum Nachleben von der Erfahrung des Herzens*, págs. 117-141.— Partiendo de la similitud de las “razones del corazón” de Pascal con muchos pronunciamientos de Bossuet, hace un extenso análisis de los antecedentes del pensamiento de este predicador en S. Pablo, S. Agustín, S. Juan Evangelista y diversos tratadistas cristianos. Señala que, a diferencia de Pascal, Bossuet no desconfiaba de la razón y examina ampliamente su filosofía, su teología y su gnoseología que busca explicar el conocimiento religioso por la fe y el amor íntimamente vinculados. “El significado de Bossuet para el mundo del pensamiento religioso del siglo XVII y para un agustinismo del corazón que presenta una unidad histórica consiste, pues, en que él, un ‘rénovateur de la sensibilité’ —Francisco de Sales es místico, Pascal desigual y contradictorio— ha

sentido los matices de la experiencia del corazón y los ha integrado armónicamente en su visión del hombre”.

MARC FÖCKING, «*Pamela*» und der Tod des Komischen: zur funktionalen Ambivalenz der Empfindsamkeit bei Carlo Goldoni, págs. 142-163. Estudio de una comedia de Goldoni que “fotografía artísticamente la burguesía tal cual era”.

Buchbesprechungen — Buchanzeigen, págs. 164-240.

#### Parte Iberorrománica

MARTIN HUMMEL, *Diminutive als Apreziativa: zur Theorie der Diminutive in Spanischen*, págs. 243-261.— Examina la tesis de diversos estudiosos sobre el diminutivo (Alonso, Coseriu, Bally, Ettmayer). Se detiene particularmente en la tesis de Coseriu: el diminutivo es aminorador en el sistema, pero en el habla puede adquirir diversos matices emotivos. Hummel cree que resulta más adecuado aceptar que en el sistema están tanto el sema conceptual de aminoración como el emocional de valoración subjetiva <sup>1</sup>. Esta tesis del doble valor semántico sistémico del diminutivo parece correcta, lo mismo que la inclusión de los diminutivos en una categoría más amplia, los apreciativos (en donde caben también los aumentativos), lo que creo que es el aporte original de Hummel a la teoría del diminutivo. Pero puede dudarse de que *-ito* en el sistema sea solo “señal de valoración en actos de habla específicos”. Provoca también alguna duda la inclusión de *tornillo* y similares en el sistema del diminutivo con el argumento de que “la mayoría de las voces de este grupo respetan el sistema, ya que normalmente no nombran ningún objeto grande”; pero *tornillo* puede ser desde el que tiene unos pocos milímetros hasta el de un metro.

JOSÉ MANUEL PEDROSA, «*La bendición del día*» y *Dios delante y yo detrás: correspondencias cristianas y judías en dos oraciones hispanoportuguesas*, págs. 262-270.— Numerosas versiones en catalán, portugués, castellano y vasco de una oración por la que la Inquisición procesó en 1512 a tres hermanas, y que sin embargo se conserva en la tradición religiosa popular. La oración (Dios conmigo / yo con él, Él delante / y yo detrás de Él) en una de las versiones tiene paralelos en una invocación a la diosa Ishtar del segundo milenio antes de Cristo.

<sup>1</sup> Esto coincide con lo que he sostenido en algunos trabajos, por ejemplo uno aparecido en *Res Philologica* (Moscú, Nauka, 1990), pág. 182: “Puede observarse también en estas notas el *continuum* valores objetivos-valores emotivos manifiesto en diversas categorías, pero sobre todo en los diminutivos, y no solo en español”.

MARÍA CARMEN MARÍN PINA y NIEVES BARANDA, *La literatura caballeresca: estado de la cuestión*, págs. 271-294.

ROBERT PRING-MILL, *La ejemplaridad del auto y de la comedia: dos modos de argumentación dramática en Calderón*, págs. 295-320.

KLAUS MEYER-MINNEMANN, *Rubén Darío*, *Sinfonía en gris mayor (1891): la poética de la ambigüedad*, págs. 321-340.– Estudio de este poema de Darío que parece una réplica de *Symphonie en blanc majeur* de Théophile Gautier, en el marco de la poesía francesa del simbolismo (Baudelaire, Verlaine). Se hacen muchas anotaciones sobre la poética del simbolismo, las connotaciones de los diversos términos, sobre todo de color (particularmente el gris) y su papel en el poema examinado. También se hace referencia a la relación de la poesía y la música.

En este sentido, el poema de Darío no representa cabalmente la poética *de la musique avant toute chose*.– Pero habrá que preguntarse en serio si la característica de esta poética no es justamente esto: que se resistirá siempre a ser cumplida. Porque es la poética del «no sólo [...], sino también», no sólo del blanco sino también del negro, lo que produce invariablemente una mezcla gris, un claroscuro que confunde los perfiles de la donación y de la recepción del sentido, tal como ocurre en *Sinfonía en gris mayor*.

PEDRO FONSECA, *A cronística colonial luso-brasileira e os 'Diálogos' de Brandão: aspectos do imaginário medieval na representação histórica*, págs. 341-364.

Buchbesprechungen - Buchanzeigen, págs. 365 y sigs.

#### Band 46 (1995)

##### Parte románica general

Tras la *Chronik*, 1995, conjunto de informaciones sobre actividades romanísticas en universidades de Alemania y Austria, vienen:

PETER KOCH, *Der Beitrag der Prototypentheorie zur Historischen Semantik: eine kritische Bestandsaufnahme*, págs. 27-46.– Actualidad del prototipo en la lingüística cognitiva y necesidad de que la semántica histórica lo utilice en el estudio del cambio. Algunas de las premisas del autor para su estudio: cambio semántico y polisemia como aspectos de un mismo proceso; clasificación del cambio en ampliación o restricción de sentido, metáfora, motonimia, etimología popular y elipsis; utilidad para las formas del cambio de las asociaciones establecidas por Ullmann (también Jakobson y Raible); similitud (contraste) y 'contigüidad' como relaciones cognitivas importantes en lingüística; el concepto de *frame* ('dominio') como parte del instrumental de la lingüística cognitiva;

centralidad del concepto de 'prototipo' para la lingüística cognitiva, concepto que implica la organización de conceptos alrededor de uno considerado nuclear. La ampliación de sentido se ilustra con el lat. *passer* 'gorrión' > rum. *pasãre* 'pájaro' [como en español], lo que implica que 'gorrión' se tomó como representante prototípico de 'pájaro'; proceso similar en el lat. *tenere* 'sostener, asir' > *tener* 'poseer' (esp., sardo, fr., etc.) y lo mismo en otras lenguas. En los dos ejemplos anteriores puede postularse un universal lingüístico cognitivo (el gorrión y el sostener como prototipos), no así en lat. vulg. \**arripare* > *arriver* (fr.), *arrivare* (it.), que dependen de una situación particular, la actividad marinera. La restricción de sentido se ilustra con el lat. *homo* 'persona' > *hombre, uomo, homme*, etc. 'varón', aunque también 'persona', y con casos de lenguas germánicas como el germ. \**deuza* 'animal salvaje' > *Tier* 'animal' (al.), pero en ingl. \**deuza* > *deer* 'ciervo'; de modo similar el lat. *bestia* > fr. *biche* 'ciervo'. Pero no todos los casos de ampliación – restricción se explican por el prototipo: un representante del grupo conceptual, particularmente destacado como 'bueno / malo' puede desencadenar el proceso: fr. ant. *viande* 'víveres' > 'carne'; o el eufemismo que lleva al ant. alto al. *liht[h]*, ingl. medio *cor(p)s(e)* 'cuerpo' a los modernos *Leichnam, corpse* 'cadáver'. Al discutir el estatus semiótico del prototipo dice que "la teoría del prototipo (como en general la lingüística cognitiva) ilustra en forma adecuada el aspecto enciclopédico de la semántica", en cuanto algunos de los ejemplos vistos están condicionados antropológica y no intralingüísticamente. Para caracterizar semióticamente el prototipo parte de un esquema pentagonal cuyos nódulos (ángulos) son *nominandum, Designat* [¿concepto, representación?], significado, significante y nombre. La diferencia entre significado y *Designat* sería que el primero es lingüístico, incluido en la estructura semántica de una lengua, y el segundo la representación de la cosa a cuyo nivel correspondería el aspecto enciclopédico de la semántica. La semántica estructural, cree Koch, puede explicar cambios pero no facilita la comprensión de ellos en la forma que lo hace la teoría del prototipo; esta es de tradición estadounidense y la semántica europea no ha tomado debida cuenta de ella; no debe borrarse el límite entre representación (*Designat*) y significado, lo que no sucede mientras se trabaje con un concepto de 'prototipo' tradicional, correspondiente a la versión más aceptada de la teoría con la que es compatible la no igualdad extensional de las estructuras léxico-semánticas, lo que implica que fenómenos como la metonimia valen solo para una clase parcial prototípica de referentes y que la no rigidez extensional de las estructuras léxico-semánticas en la teoría del prototipo explica que en los imprecisos límites de conceptos en una misma lengua pueda suceder un cambio de modo transitorio y

repetido. Critica la identificación o fusión de significante y categoría prototípica o de la representación extralingüística y el significado intralingüístico. Se refiere luego a la no igualdad intensional de las estructuras léxico-semánticas que explica la estructura 'radial' de las categorías conceptuales y del cambio semántico merced a la cual se integran nuevos conceptos como dominios marginales a los conceptos existentes y se puede ir como por eslabones de una cadena de un miembro periférico a través de similitudes familiares hasta el miembro central.

En la metáfora se parte de que implica una similitud en lo designado; esto se ilustra con el caso de *tiburón* que en esp., al., fr. e it. pasa a significar 'persona ambiciosa, ávida', proceso representado en la figura A-----R-----Z, en donde R es la relación de similaridad que permite pasar de A 'tiburón' a Z 'agallado, ambicioso'. Condiciones para ello son que los conceptos A y Z pertenezcan a dominios alejados y que puedan pensarse como prototípicos (el tiburón como devorador de hombres, central en su grupo).

En la metonimia hay relaciones de contigüidad en el nivel de lo designado dentro de ciertos dominios: todo – partes, o entre partes de un dominio. Ejemplos con *montón de* (al. *ein Haufen*, fr. *un tas de*, etc.). Pero en la metonimia los conceptos implicados deben pertenecer al mismo dominio y ambos conceptos deben concebirse como prototípicos.

Para la etimología popular se muestra la insuficiencia de la explicación de Ullmann por la similitud de los significantes señalando que también influye la relación de contigüidad (ej. *de brate* 'carne' que pasa al al. *Braten* 'carne asada', pues 'carne' y 'asar' son conceptos contiguos en la práctica). En cuanto a la elipsis cree que Ullmann se queda solo en la expresión (tipo al. *illustrierte Zeitschrift* > *Illustrierte* [esp. de Col. *café tinto* > *tinto*]; Koch considera casos más complejos como al. *Wagen*, ingl. *car*, fr. *voiture* 'vehículo de ruedas', que luego pasan a *Motorwagen*, *motor car*, *voiture automobile*; y en el mundo actual, con el automóvil como vehículo prototípico, *wagen*, *car*, *voiture*, por elipsis.

Conclusión: los conceptos de prototipo y dominio son muy útiles para explicar muchos fenómenos semánticos (no todos) e indispensables en casos de metáfora y metonimia; permiten mostrar las bases cognitivas en el nivel de lo designado que con otros factores originan cambios semánticos. La semántica histórica muestra las debilidades de algunos ensayos teóricos del prototipo; y se muestra como piedra de toque para nuevas teorías de semántica cognitiva.

[Este es un ensayo muy interesante por lo que he tratado de dar razón de él con relativa amplitud; pero hay en él algunos aspectos que no encuentro convincentes: 1) ¿Es realmente *montón de* 'gran cantidad' un caso de metonimia antes que

de metáfora?; 2)¿Podría pensarse que la elipsis es simplemente otra forma de metonimia en cuanto implica contigüidad, no de los referentes pero sí de los significantes, lo que lleva a que uno de ellos asuma el papel de todo el sintagma?; 3)¿Es congruente poner 'etimología popular' en una clasificación junto a 'metáfora' y 'metonimia', cuando la etimología popular resulta de procesos metafóricos y/o metonímicos y aun de otros diferentes de estos.]

RAYMUND WILHELM, *Mündliche Unterhaltungserzählungen im Due-Trecento: zur historischen Pragmatik mündlichen Erzählens zwischen Alltag und Literatur*, págs. 47-73.— Confluencia actual de la lingüística del texto y la pragmática en el análisis de la conversación. Necesidad de una historia del narrar, de las tradiciones discursivas que constituiría una lingüística textual orientada históricamente. Partiendo de que también las formas cotidianas de comunicación tienen historia, se analiza un corpus florentino de entre los siglos XIII y XIV (escritos retóricos de Brunetto Latini, *Novellino*, *Decameron*). Géneros y objetivos del contar según Latini y el ideal del *homo disertus* y sus características (entre ellas el pertenecer a la élite); necesidad de atenerse a fuentes indirectas para el estudio histórico de la comunicación oral y utilidad para ello de fuentes literarias como *Novellino* y *Decameron*, distinguiendo lo que en ellos es ficticio de lo que tienen de real. Distintivo de dos historias de *Novellino* que pueden considerarse metanarrativas en cuanto se refieren al acto de contar pero también (en el *Novellino* y *Decameron*) a las condiciones sociales de los narradores y a las cualidades y defectos de estos; presencia constante del simbolismo sexual en las narraciones; diferencias en la consideración social del narrador profesional y del que distrae a sus camaradas o iguales, reflejo de una clase burguesa dirigente. La narración entre cotidianidad y literatura, discute las supuestas características de la narración cotidiana frente a la literaria (banalidad, repetición, referencia a la mayoría).

La conformación de un narrar literario liberado de las circunstancias de la comunicación oral tiene como presupuesto su delimitación frente a las formas populares de comunicación [...]. El diálogo medieval recreativo como se reconstruyó aquí sobre testimonios del Due-Trecento italiano es sin duda anterior a la clara diferenciación de formas comunicativas literarias y cotidianas [...]. La cotidianidad del habla no es una magnitud estática fijada de una vez y para siempre; debe tomarse más bien como un conjunto de tradiciones enraizadas en diversas circunstancias sociales: también la cotidianidad tiene una historia.

GERHARD REGN, *Ehepetrarkismus: Sammlungsstruktur, Sinnkonstitution und Ästhetik in Bernardino Rotas «Rime»*, págs. 74-98.

CHRISTA SCHLUMBOHM, *Devisenkunst im Dienste öffentlicher Anklage: Dekor und Dekorurn bei Gouffier, Bussy-Rabutin und Mlle. de Scudéry*, págs. 99-121.

BARBARA MARX, *Parodie und Postmodernes Erzählen in Italien*, págs. 122-140.— Trabajo introducido por consideraciones sobre literatura sentimental (Amicis, *Cuore*; Manzoni, *Promessi sposi*, novela rosa) y su papel catártico; y en la televisión la parodia satírica de la obra de Manzoni y de la de Amicis al que se le inventa un coautor y una obra, *Sette cuori*, que no es más que la caprichosa reelaboración de un mismo relato del libro de Amicis, *Sangue romagnolo*, como ejemplo de unaseudoliteratura cuyos autores se declaran contrafiguras de los clásicos como Manzoni al que se atribuye una novela “dal titolo superbo e pessimo”, *Le promesse spugne*, con personajes y situaciones grotescas. Otros casos de imitaciones o parodias de obras famosas que manipulan los géneros tradicionales para hace chocar las formas recibidas de la realidad con otras formas de ella. Ejemplo de esto con Italo Calvino, *Se una notte d'inverno un viaggiatore*, que contradice todas las normas del narrar novelístico: ninguno de los textos de novela que se inician llega a su final. “Los lectores [...] perciben contra toda evidencia un fatum posmoderno que les ofrece fragmentos de novela errados, cambiados, falsamente ligados, falsificados, apócrifos, secretos, censurados”. Tanto en esta ‘novela’ como en otros escritos ha fundamentado Calvino el principio posmoderno de que “las historias se cuentan por sí mismas” y que el narrador es solo una de sus valencias. La filosofía posmoderna implícita en todo esto puede condensarse en el siguiente texto de la autora, B. Marx:

No hay una visión cognitiva correcta de las cosas que posibilitaría subsumir las sensaciones bajo el control de un discurso ‘natural’. La incoherencia marca el desorden (*Un-Ordnung*) del existente. La investigación fenomenológica de una superficie limitada no es adecuada para la verificación de una dimensión profunda estructurada; solo permite la experiencia sensible de ondas de estímulos: una irritación nerviosa, un olor insoportable, una pena, una confusión, una disposición fantaseadora, aquel ‘vertigine’ que también ataca a las personas en *Se una notte d'inverno un viaggiatore*.

Buchbesprechungen - Buchanzeigen, págs. 141-227.

#### Parte Iberorrománica

JOSÉ LUIS MUÑO VALVERDE, *Pervivencia del participio de presente activo en el español antiguo*, págs. 231-250.— En la evolución del gerundio se demuestra que este (derivado del ablativo del gerundio latino) fue tomando muchas funciones del participio presente que perdió su fuerza verbal y quedó como mero adjetivo. Ya en las *Glosas emilianenses* y *silenses* aparece el participio presente glosado con gerundio (*ignorans*, glosado *non sapiendo*). Ejemplos del uso del participio presente de diversos autores medievales en donde el valor nominal es de absoluta

preponderancia, aunque a veces conserva valor verbal (azeyte o cosa *corriente*). Es muy frecuente que el participio adjetivo esté modificado por una frase preposicional (“este cauallero es *más paciente*”) o acompañada de otro adjetivo (“fincaron *alegres e bien andantes*”) o que se convierta en sustantivo (“los medrosos e *los descreyentes*”); funciones indeterminadas (“que la ficiese Dios *fablante e udiend*”). Examina el manuscrito S de *Barlaam y Josafat* en este aspecto y señala que mantiene usos ya obsoletos en su época (“falló una grey de cabras *pasçientes*”); con claro valor verbal (“¿Commo me gozase de bienes tan syn cuenta *venientes* a mi?”), usos que equivalen hoy a proposiciones de relativo, a veces con valor de sustantivo que pueden tomar artículo o enclíticos (*llegantesse*), en función temporal, circunstancial, de modo, condicional; participios de presente absolutos correspondientes al gerundio. El autor cree que al conservar el participio de presente con valor verbal el traductor de *Barlaam y Josafat* no manifiesta ignorancia del español de su época sino resistencia deliberada a la pérdida de tal valor, lo que también se advierte en el uso actual del gerundio.

DANIEL JACOB, *Von der Subjekt-Relevanz zur Gegenwartsrelevanz: der Gebrauch und Entwicklung der Perfektperiphrase aver + Partizip Perfekt Passiv im Altspanischen*, págs. 251-286.— Dice que el español es una de las lenguas que mantienen la oposición perfecto simple (sintético) – perfecto compuesto (analítico); que el perfecto compuesto puede verse como una fase hacia el perfecto simple; señala los aspectos que se han considerado distintivos del perfecto compuesto (alcances hasta el presente, ciertos adverbios, etc.); indica otros factores como la emotividad y el compromiso personal (*Sprecher-Involvement*); refuta algunas caracterizaciones de esta categoría en el español medieval (la resultatividad), examina una serie de textos en latín y en español medieval de formas del pretérito de *aver* + participio. Analiza luego en igual forma (desde el latín) la perífrasis con *haber* en presente: de una parte el tipo que cree muestra el sentido original (causativo-durativo): *habeo clausum*, y sobre todo en lenguaje jurídico y latín cristiano, con verbos performativos (*rogo te, habe me excusatum*), modalidad deóntica, que indica deber o justificación que implica un destaque del sujeto y una resultatividad que conlleva afectación del sujeto como perceptor o como sujeto de un deber (*visum habeo, promissum habeo*); en los documentos de latín hispánico esta perífrasis aparece referida a un acto legal en relación con el acto performativo (locum [...] quem *habeo per cartam comparatum*) y lo mismo en documentos en español (E otorgamos que los primeros çinquenta maravedis que los *auemos rreçebidos*); pero la perífrasis no se refiere a quien no es parte del acto legal; se ‘exporta’ luego a los participantes del coloquio (hablante-

oyente). Esto implica condicionamiento pragmático, dependencia del uso de la perífrasis de las clases de texto. Examina luego otra serie de textos (del *Poema del Cid* y otros). En el *Poema de Mio Cid* alude a la incertidumbre de su fecha de composición y a la irregularidad en el uso de los tiempos. Jacob no cree que el uso de la perífrasis esté determinado por razones estilísticas: encuentra que la mayoría de las perífrasis con *aver* + presente son las que indican acción performativa (Ya lo vedes que el rey le *a airado*) o derecho a recompensa o gratitud (Mucho preçia la ondra el Cid quel *avedes dado*). Hace consideraciones sobre el tema del *Poema de Mio Cid* (las relaciones feudales) y cómo ello influye en el uso verbal: en general parece asignarse al pretérito simple la función de la narración impersonal y al antepretérito o perfecto realce del sujeto, emotividad, etc. Señala la acumulación de topónimos, los presentes gnómicos como otras formas de relieve que junto con las perífrasis dan la impresión de la distancia narrador-oyente; y muestra que de 73 casos en que se usa la perífrasis, 55 están referidos al Cid o a sus gentes como forma de destacar al personaje y su importancia ante el lector, lo que prueba la función pragmática de la perífrasis. Luego examina otro texto de más o menos la misma época, *Diez mandamientos*, en donde la perífrasis expresa el deber moral de modo similar que en el *Libro de Alexandre* o Berceo. Otros valores pueden ser reflexión sobre lo dicho en el texto o referencias a él (Berceo, *General estoria*) y en la *Biblia romanceada* la antecedencia temporal. La evolución de la perífrasis con *haber* parece tener ritmos según el ambiente sintáctico: uno el que lleva a valores meramente temporales y otro en que se mezclan categorías pragmáticas y puramente temporales (perfecto compuesto). La evolución sigue (*Libro de buen amor*) hacia la disminución de valores deónticos y el aumento de lo temporal, de modo muy similar al español moderno. “Los usos modernos del perfecto compuesto que muchos autores tratan de explicar con categorías como ‘subjetivo’, ‘afectivo’, ‘pragmático’, ‘expresivo’ se podrían considerar como persistencia de los modos de empleo que tanto relieve tuvieron en los textos medievales analizados” (pág. 281). Resume luego la evolución sintáctico-semántica que va de la relación ético-moral a la simple importancia y finalmente a la mera relación, bien al presente, bien de antecedencia a otro verbo. Finalmente, “para nuestra perífrasis es fundamental ‘la simultaneidad de lo simultáneo’: esto es válido tanto para el comienzo de la escritura en español como para la lengua moderna con su irreductible variedad de funciones en el perfecto compuesto” (pág. 282).

ALF MONJOUR, *Zum galicischen Verbalsystem: morphosyntaktische Besonderheiten*, págs. 287-313.—Compara una serie de verbos gallegos en cuanto a acentuación, vocalismo y consonantismo de las terminaciones

con los correspondientes en portugués y español. Los resultados muestran que de 418 formas gallegas examinadas, 47,1% son diferentes en las tres lenguas, y solo en un 10,9% hay igualdad entre ellas. La similitud entre gallego y portugués se manifiesta por un 22,3% de formas comunes, pero muestran también un 19,7% de formas divergentes (11,9% de coincidencias gallego - castellano y 7,8% de portugués - castellano).

A pesar de toda la precaución que ha de tenerse en el manejo de tales cifras [...] me parece, no obstante, adecuado concederles cierto valor probatorio en relación con la caracterización de la proximidad relativa de las lenguas. Si el gallego moderno en el dominio de la morfología verbal —como en los distintos niveles de análisis— está un poco más cerca al portugués que al castellano, y esto en relación con el desarrollo histórico a nadie debe sorprender, las diferencias entre las lenguas, con todo, son muy superiores de modo que a nivel de la sincronía no puede quedar duda alguna de la autonomía del gallego frente al portugués y al castellano.

En apéndice se da la lista de 422 formas verbales de *cantar*, *coger*, *vender*, *moler*, *caer*, etc. en las tres lenguas, indicando los fenómenos en que se diferencian (terminación, acento, existencia o no de la forma, diferencia vocálica, expansión de la raíz, diptongación).

MARÍA CARMEN MARÍN PINA y NIEVES BARANDA, *La literatura caballeresca: estado de la cuestión*, págs. 314-338.

JACK WEINER, *El corazón casi comido de doña Mencía en «El médico de su honra» de Calderón*, págs. 339-358.

ILSE NOLTING-HAUFF, *Authentischer Text oder Textpluralität?: zur kritische Ausgabe der «Sueños» von James O. Crosby*, págs. 359-374.

LUTZ KÜSTER, *Melancholie der Moderne in Rafael Albertis «A Miss X, enterrada en el viento del oeste» y Fernando Pessoa's «Alvaro de Campos» «Acaso»*, págs. 375-390.— Aparente rareza de que se hable de melancolía en autores de este siglo cuando ella ha sido característica más bien del romanticismo. Ambiente de crisis y conflicto en España y Portugal con los comienzos de la modernización. Auge de los *-ismos* y apertura de la literatura de la Península a los influjos externos; explicación de la melancolía en estos poetas por la reacción contra la 'frialdad' de la civilización moderna. Texto del poema de Alberti, lugar que ocupa en la obra del poeta, análisis centrado en la forma de describir la dama y preponderancia en ella de lo visual; metáforas atrevidas, composición en rima libre; el alejamiento del arte moderno respecto al gusto común como signo de su progresismo, lo que hace que aún hoy el poema de Alberti sea de difícil acceso. Análisis del poema de Pessoa en un esquema con doble perspectiva, una hacia afuera y otra hacia el monólogo, el recuerdo o el autoanálisis; contraposición entre presente y pasado o entre percepción actual y recuerdo. La melancolía como inherente a la condición humana y

cómo se la ha considerado históricamente, características de ella; modalidades de la melancolía en *Acaso*; también en *Miss X* (paralelismos con otros poemas de Alberti). Melancolía y modernismo en los poemas examinados.

Alberti y Pessoa representan antípodas en cuanto en uno predomina el elemento moderno y en otro el melancólico. Pero los une el rasgo distintivo de lo moderno en la expresión de la melancolía que resumo en los tres aspectos examinados en la investigación e íntimamente entrelazados: la fragmentación del yo, la perspectiva despersonalizada y el gesto del antipathos.

Buchbesprechungen - Buchanzeigen, págs. 391-437.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO

Instituto Caro y Cuervo.